

4.2-I nià i te faufaa arataìraa nūnaa Māòhi i te tau âpī, ia au i te tuatua o te hau, papa ture, oraraa poritita

HAPPIIRAA 28

« E Ture no Tahiti - Pōmare 1819 »

(Sylvia Richaud, *Code de lois*, 2001, âpi 13-21)

E TURE NO TAHITI

I. No te taparahi taata.

Ia taparahi te feia medua i te tamarii fanau api ra, e tei ore i fanau ra, aore te medua ra, o te fetii, aore ia o te taata e iho, e te taata atoa hoi ia taparahi noa i te taata ra, e pohe anae ia.

II. No te Eia.

Ia eia te taata i te buaa hoe ra, ia maha mai ana ia hopoi mai ei hoo, na te taata buaa epiti, na te arii epiti ; aore ana buaa ra, ei vaa tipae piti, na te taata buaa te hoe, na te arii te hoe ; aore te vaa ra, ei ruru ia piti ae, na te taata buaa te hoe, na te arii hoi te hoe ; aore te ruru ra, ei taoa e ae ; e na reira atoa te hoo mai i te mau taoa atoa nei ia eiahia ra, ia maha mai a ta te eia ia hopoi mai ei hoo, na te feia taoa a epiti, na te arii a hoi epiti ; e aore ana taoa ra, e haere oia e faaapu i te fenua o taua taata i eiahia eana te taoa ra, e aore anae ia, na te arii tona fenua atira oia i te ea ra ori haere noa ai e atau noa du ; e ia faahoihia mai e te arii ra, ua faahoihia ia, aore i faahoihia ra, ore noa du a ia ; na te feia haava ra e faaite adu ta te taata eia utua ia hoo na maite tana parau ino.

III. No te Buaa.

Ia tomo ra te buaa i roto i te aua ra, e pau ihora te maa i taua buaa ra, ehio ra taua aua ra i te maitai raa, na te feia haava e hio e, e aua maitai ra, na te feia haava e parau adu i te taata buaa ra i te hoo, na taua taata nana te buaa ra ia e hopoi adu te hoo, ia faito maite atoa i taua maa rii i pau ra, nana atoa hoi e ana¹⁵ te vahi i parari ra. E e aua rave ino ra, e o noa te buaa i roto, a pau ai te maa i te buaa, eiaha ia e hoohia. E ia taora te taata i te buaa ra, e fati ihora te avae, e ia taparahihia hoi te buaa, e paruparu ihora, e rave te taata i taparahi ra nana ra, e imi oia i te hoe buaa e ia faito atoa te rahi, a hopoi adu ai na te taata nana te buaa i taparahihia eana ra ; aore te buaa ra, ei taoa e ae tana e e hoadu ei hoo ; e aore hoi ia, ei ohipa tana e rave na te taata nana te buaa i taparahihia ra ; na te feia haava e faaite adu tana ohipa ei hoo ; e aita oia i hopoi mai i te hoo, aore hoi i rave i te ohipa, e tiavaru ia.

IV. No te Taoa eia.

Ia eia ra te taata i te taoa ra, e noaa maira, hoo adura i te taoa a tehoe taata e ra, ua ite hoi taua taata e, e taoa eia tei hoohia adu iana ra, aore aera oia i fai, huna ihora, e eia atoa ia, e mai ta te eia atoa ra hoi te huru i tana utua. E te taata toa e huna i te taoa i eiahia e vetahi e ra, ua ite hoi oia e, e taoa eiahia, e eia atoa hoi ia, mai ta te eia toa ra hoi te huru o tana utua.

15. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de ene dans le sens de « réparer, raccommoder » comme pour un filet troué.

V. No te Taao moe.

Ia itea ra te taao moe i tehoe taata ra, ua ite hoi oia i te fatu nana taua taao ra, e faahoi adu ia i te taata taao ra, e taao maitai ra, e homai tehoe taao iti na te ite ; e taao ino ra, eiaha ia e faahoohia, e faahoi noa adu ia. Ia hunahia ra taua taao ra i moe ra, ua ite hoi oia i te fatu, e hunahia ihora hoi eana, e eia atoa ia, ia faito atoa tona utua e te eia.

VI. No te hoo.

Ia hoo ra te taata ra i te taao ra, ia maitai maine te hoo raa, e tia maitai roa aera, hopoi e adura tetahi i tana, mau adura hoi tehoe i tana, e roaroa iti aera, ua faahoi faahou maira hoi, eiaha ia e ravehia ia ore ia hinaaro : ia hinaaro ra te taata taao i te rave i taua taao i faahoihia maira, tei anaiho i te rave a rave ia. Ei taao itea ore ra te ino i te hoo raa ra, ia tae ra i te utuafare e itea ai te ino i taua taao ra, e tia ia ia faahoi ; te ino ra iitea i te hoo raa ra, e hopoi adura i te utuafare maere ai, e faahoi adura i te taata taao ra, eiaha ia e ravehia. Te taata ra i pohe i te mai ra, na vetahi e i hopoi i tana hoo, e hoo na maira, e hopoi ia i te taata nana te hoo ra, nana ia e faahoi taua taao ra, a faahoi ia, e tia ia ia faahoi aore te taata hoo iite, i hinaaro hoi te rave ra, a rave ia. Eiaha ra te feia hoo ore ra e haamere noa adu i ta vetahi e ra hoo raa, e mea ino ia, eiaha e na reira te feia hoo ore i ta vetahi e ra hoo raa, na raua ihora e haamere, e mea maitai ia.

VII. No te haapao ore i te Sabati.

Ia rave ra te taata i te ohipa i te Sabati ra, e hara rahi roa ia i mua i te aro o te Atua. O te ohipa tia ore ra ia vaiho ra, o te tia ia ia rave ; eiaha ra mai te tarai vaa ra, te tarai fare ra, te faaapu ra, e te mau ohipa atoa nei ; eiaha hoi e ori haere i te vahi roa i te Sabati ; i hinaaro i te haere i te vahi roa i te oromedua ra e faaroo i te parau a te Atua, ei faaroo mau e tia'i ia haere ; eiaha i tere e, te taa e ihora te tere mau, e haavare raa te tere faaroo i te parau a te Atua, eiaha ia, e mea ino ia ; i hinaaro i te haere ei te mahana maa ra a haere ai i pihaiho i te oromedua ra, e mea maitai ia. I maro te taata i te rave i teienei mau ohipa i faaorehia nei, e ao adu, eiaha e na reira, e aore i faaroo ra, ei ohipa tana e rave na te arii ; na te feia haava ra e faaite adu te huru o tana ohipa.

VIII. No te Aitamai.

Area ra ia faatubu te taata i te tamai ra, ia fafau raro haere ra, ia taamu haere i te patu ra, te arapofai ra, te hufa papai¹⁶ ra, te marotairi ra, te hiemateoa ra, te orerotitia ra, te taata mutamuta ra, te reo riirii ra, te moe apaapa ra, te faaitoito ra, te pioi aau ra, te mata amoamo ra, te niho aati ra, te tiaouou ra, te puhiatiroto¹⁷ ra, te mameamatatahuri¹⁸ ra, te hopoi pute ra, te mata huira ra, te paparia hoai ra, te taata tuiau orero ra, te papai uru vaa¹⁹ ra, te tiarauti ra, te haere po ra, te arihi raro ra, te hee ra, te rohi ra, te faoputii²⁰ ra, te faauruai upoo ra, te tavai mania ra, te faatomo hau ra, te vavahi vaa ra, te tuatiaana ra, te haavarea ra, te fautara fare ra, te havivo parau au ra, te tabu taura ra, te hahae haapora ra, te faarue honoa ra, te hohore apaa ra, te tihemauriora²¹ ra, te pitoa fenua ra, te urutanu rua ra, te putiitaaie ra, te raehiehie ra, te mata faaneneva ra, te reotairiirii ra, te tahitohito ra, te ahitahutahu ra, te faaupaparia ra, te tapoipoi ra, te panaonao ra,

16. Ce mot n'existe pas en tant que tel dans le dictionnaire de John DAVIES. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de hufaapapai.

17. Ce mot n'existe pas en tant que tel dans le dictionnaire de John DAVIES. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de puhiairoto.

18. Ce mot n'existe pas en tant que tel dans le dictionnaire de John DAVIES. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de mamaematatahuri.

19. Ce mot n'existe pas en tant que tel dans le dictionnaire de John DAVIES. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de papaipauruvaa.

20. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de pao putii que faoputii : pao putii signifie « se lacérer, couper les cheveux en tresses (en signe de deuil) » et faoputii « trouver les tresses de cheveux avec un instrument appelé fao ».

21. Ce mot n'existe pas en tant que tel dans le dictionnaire de John DAVIES. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de tohimauriora.

te matamata taua ra, te ono ra, te ohueraai ra, te opututaitetetete ra, te maere raufaina²² ra, te papauri e te papatea ra, te moe anae ra, te rehovahaiti ra, te atinoi ra, te tarairetiapapa ra, te uhitiamoana ra, te eterauaha ra, te aparuruaroa ra, te rama ra, te haiohaere noa ra, te feai ra, te etehuhu²³ ra, o anaanateurumea ra, e te faaore hoi i teienei Ture i faatubuhia e te hui arii e te hui raatira i te fenua nei ra ; te taata ra ia na reira ra, e tiavaru ia, eiaha roa ia taata e faatiahia adu. Ia faahoihia maira e te arii ra, atira ia ; e aore i faahoihia mai e te arii ra, ore noa du a ia. [E ture taata pohe teienei ture, e pohe te taata ia na reira - eiaha ra ratou e na reira.]

IX. No te Vahine toopiti hoe Tane ra.

E ore ia e tia ta toopiti vahine i te tane hoe ra, e ia piti hoi tane i te vahine hoe ra, e ore ia e au i to te ture nei haapao raa. Area ra te taata toopiti ana vahine mai te etene raa mai a, eiaha ia e parauhia du, e vaiho noa du ia, e ore te ture e hapa i tei reira ; area ra ia pohe tehoe vahine ra, te ora ra tehoe, eiaha oia e ta toopiti faahou i reira.

X. No te Vahine mairi tahito.

Te taata ra i mairi tana vahine i te etene raa ra, e taoto adura i tehoe vahine e ra, eiaha ia oia e hoi faahou i te vahine i mairi tahito ra, eiaha toa hoi te vahine e hoi i tana tane i mairi tahito i te etene raa toa ra.

XI. No te tara Vahine²⁴ e te tara Tane.²⁵

Ia rave ra te tara tane i tehoe vahine e ra, riri aera te vahine mau ra, faarue adura i taua tane nana ra, e faarue noa adu ia ; i hinaaro oia i te taoto i tehoe tane e ra, e taoto noa adu ia. Eiaha ra taua tane i harahia e taoto i te vahine e, e parahi noa oia, ia pohe ra taua vahine nana i hamani ino ra, i reira oia e tia'i ia taoto i te vahine e. O te vahine hoi tei ravehia e vetahi e ra, riri aera te tane mau ra, faarue adura i taua vahine nana ra, e faarue noa du oia, i hinaaro oia i te taoto i tehoe vahine e ra, e taoto noa du ia ; eiaha ra taua vahine i harahia ra e taoto i te tane e, e parahi noa oia ; ia pohe ra taua tane nana i hamani ino ra, i reira oia e tia'i ia taoto i tehoe tane e. Na te feia haava ra e faaite adu ta te taata i rave i taua vahine ra utua ; tera te utuaa, e aufau mai oia i te taoa maitatai ra ia rahi, e hopoi tia i te feia haava ra, na ratou ia e hopoi tia du i te taata nana te vahine i ravehia ra, e aore oia i aufau mai i te taoa maitatai ra, aore i hopoi mai te hoo, e haru ia, eiaha roa i taoa rii toe, ei hoo i taua vahine nana i rave ra.

XII. No te faarue Tane e te faarue Vahine.

Ia faarue ra te tane i tana vahine aore roa e hapa ra, na te feia haava e ao adu iana ia taoto faahou oia i tana vahine ; e aore roa oia i faaroo mai i te ao ra, e tiavaru adu ia, eiaha roa oia e taoto i te vahine e, ia pohe ra taua vahine i faaruehia eana ra, i reira oia e tia'i ia taoto i te vahine e. Area ra te vahine nana i faarue ra, e tia ia ia taoto noa du oia i te tane e. Te vahine hoi ia faarue noa i te tane aore roa e hapa ra, mai teia toa nei a te huru o te parau i tei reira.

XIII. No te rave ore i te Maa na te vahine.

Ia ore ra te tane ia rave i te maa na tana ra vahine, ia haapohe adu i te vahine i te porori, e ao adu te feia haava i taua tane ra, e aore roa aera i faaroo mai i te ao, e haere adura taua vahine nana

22. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de mahere raufaina « celui qui appartient à un étranger » que maere raufaina « celui qui s'étonne d'un étranger ». Cet article vise les opposants du roi qui se lient avec les étrangers dans le but de renverser le pouvoir.

23. Ce mot n'existe pas en tant que tel dans le dictionnaire de John DAVIES. Nous pensons qu'il s'agit plutôt de atehuhu.

24. Tara vahine ne signifie pas « femme adultère » comme laisse entendre le texte mais un « homme marié ».

25. Tara tane ne signifie pas « homme adultère » comme laisse entendre le texte mais une « femme mariée ».

ra no taua mea i hamani inohia ra i haere ai, e tiavaru adu taua taata ra, eiaha roa oia e taoto i te vahine e, e ore tei reira e au i te ture nei. Area ra taua vahine i hamani inohia ra ia hinaaro oia i te tane api ra, tei anaiho ia.

XIV. No te Faaipoipo raa.

E mea te faaipoipo raa vahine nei e faaau raa parau no te taata toopiti, ia hoe tane e ia hoe hoi vahine, a faaipoipo ai raua ; eiaha ra ei tuane mau, e ei tuahine mau ; area ra ta te vaitaeae ra, e ta te taata e ra, e tia anae ia ia faaipoipo. Na tehoe Missionary e faaipoipo ; aore ia, na te haava e faaipoipo. E te feia e hinaaro i te faaipoipo ra, e faaite adu ratou i te hoe Missionary ; e aore ia, e faaite adu i tehoe haava. E na taua Missionary ra e faaite adu i te taata atoa ia itea te maitai raa, peneiae hoi te vai adura te ino e ore e au ai raua ia faaipoipo, e aore roa e ino ra, ei reira e maitai ai ia faaipoipo : tera te ino, peneiae ua faarue taua vahine ra i tana tane i tehoe fenua e ra, haere adura i tehoe fenua e ra haavare faaipoipo ai, e ore roa ia e tia i to te ture nei haapao raa, i na reira hoi te tane ra, hoe atoa ia huru o te parau mai teia toa nei a ; no reira i faaite adu ai te Missionary i te taata toa, peneiae ua ite ratou i te hamani ino raa taua na taata ra i tehoe fenua e ra, e faaite adu i te Missionary ra, ia ite te Missionary i taua ino ra, ei reira raua e ore e faaipoipo ai ; e aore e ino ra, ei reira e maitai ai ia faaipoipo. Ei te mahana bure rururu ra a faaite adu ai te Missionary i taua parau ra, ei reira oia nao adu ai i te taata toa, o mea e o mea, e taoto raua, ei reira te taata toa e imi ai i te ino e ore e au ai ia taoto raua. E ia tae i te mahana e faaipoipo ai ra, e haere atoa mai te taata ei ite. Na taua Missionary ra e faaue adu i te tane ia rave adu oia i te rima atoa o te vahine ra, a nao adu ai te Missionary i taua tane ra - "E rave a oe i teienei vahine ei vahine mau na oe ; e haapao maitai adu anei oe iana anae ra e pohe noa adu ?" Ei reira taua tane ra a parau mai ai e - "E". Mai reira hoi, ua faaue faahou adura te Missionary i taua vahine ra ia rave adu oia i te rima atoa o te tane ra, a ui adu ai iana - "E rave a oe i teienei taata ei tane mau na oe ; e faaroo adu anei oe iana, e, e haapao maitai adu anei oe iana anae ra e pohe noa adu ?" Ei reira taua vahine ra a parau mai ai e - "E". E oti aera, ei reira taua Missionary ra e parau adu ai i te taata toa ra "Ua rido teienei bue taata ei tane e ei vahine mau i mua i te aro o te Atua e te taata toa hoi." E na te Missionary e papai to raua ioa i roto i te buka faaipoipo raa. E na reira e maitai ai ; eiaha roa e taoto huna noa, e mea ino ia ; e bure maite e maitai ai ia taoto i te vahine.

XV. No te Haavare noa.

Ia haavare haere noa ra te taata i te parau vavi haere noa, i te haavare tuhi ra, te haavare eia ra ra, te haavare taparahi taata ra, te haavare rave vahine ra, e te mau mea atoa e vavi haere noa aore roa e haapao ei parau mau ra ; te taata ra ia na reida ra, e hara rahi roa tana. Ia maha maile i te roa i tana vahi e vaere, ia piti rea aano e maa tape i te ea e vaerehia eana ra. E haavare iti ae, ia piti maile i te roa ia vaere oia, hoe a huru o te aano. E haavare iti iho, hoe ae maile ia vaere oia, hoe a huru o te aano. E haavare iti roa ra, eiaha ia e hoohia, e haava noa ia ; e ia oti i te haava ra, e duu adu ia ia haere ana. E ia oti taua ea ra i te vaerehia e te taata i harahia ra, ua hoo na tana utua tirara ia. Peneiae ia tubu te aihere i taua ea i vaerehia ra, e rave te taata nona taua maa fenua i vaerehia ra, e iriti faahou i te aihere, eiaha e faarue tauehia taua ea ra, e burumu maite te feia no ratou taua vahi i vaerehia te ara ra ia maitai maite, e faateitei robu i te ara, ei haaehaa na hiti, ia tahe tia te pape i na hiti ia roohia e te ua ra, ia maro robu i te vahi e haerehia e te taata ra, ei reida e maitai ai te ea. Peneiae ia oto tona fetii ra, i hinaaro ratou i te haere atoa e rave i taua ohipa a taua taata no ratou i hapahia ra, tei a ratouiho ia i te rave a rave ia. E horoa adu hoi te hui raatira i te maa na taua taata e vaere ra, eiaha e hamani ino adu, a pohe hoi i te porori ; eiaha hoi e faatina noa i te vaere e ahiahi noa du, e vaere a, e ua rohirohi ra, e faaea ia ; ei tehoe mahana du a a vaere faahou ai a, e ia oti roa te vahi i faaitehia dura i te vaerehia eana, i reira e hoo na ai tana utua ; na te mau haava ra e faaite adu teienei utua i te taata i haavare haere noa ra, ia oti i te haavahia ra a duu adu ai te taata haava i tana utua ia hoo na maite tana parau ino e maitai roa'i.

XVI. No te Haava.

Na te hui iatoai ra e haava, e te mau taata maitatai atoa e faaitoito i te parau maitai a te Atua ra, na ratou e haava te mau hara toa ia hopohia mai i mua i to ratou aro ra. Area ra maia Pateamai ra, Matihamu ra, Motuaau ra, Horoi ra, o Hape ra, Papaura ra, Fainau ra, Tiahaoia ra, Temaui ra, Tahitara ra, Faataere ra, e Tiitorea hoi ; na ratou e haava to Faaa hapa ia hapahia ra.

To **Temanotahi** ra, o Rua ia, o Fai ia, o Taataereere ia, o Pupee ia, o Tarauea ia, o Maoni ia, o Raihau ia, o Fare ia, o Maii ia, o Pahuhu ia, o Faatupua ia, o Vairaavaho ia, o Hunahia ia, o Ahupape ia, o Taataobu ia, o Taihia ia, o Teiho ia, o Tomaro ia, o Taifao ia, o Maatebuaa ia, o Teutari ia, o Tua ia, o Tiavairau ia, o Marea ia, o Teauanava ia, o Tautahaa ia, o Piria ia, o Faaitoa ia, o Aihere ia, o Faaruea ia, o Tahua ia, o Roometua ia, e Pohuetea hoi ; na ratou e haava to Temanotahi ia hapahia ra.

To **Teramano** ra, o Ariihopea ia, o Hamau ia, o Taaroatahi ia, o Tavi ia, o Puhia ia, o Hufaira ia, o Tuahu ia, o Tiahiti ia, o Marurai ia, o Areroa ia, o Faapuea ia, o Parahi ia, o Tetaputaata ia, o Opahi ia, o Mautete ia, o Mairi ia, o Faura ia, o Tetuanuihaamarurai ia, o Raatiraore ia, o Paita ia, o Huaarii ia, o Otaha ia, o Papahuira ia, o Taumaea ia, e Tetoofa hoi ; na ratou e haava to Teramano ia hapahia ra.

To **Papara** ra, o Huarepo ia, o Moovi ia, o Nanuu ia, o Nonoha ia, o Upafara ia, o Potahi ia, o Areva ia, o Moorea ia, o Reti ia, o Toi ia, o Rupe ia, o Mararu ia, o Teaere ia, o Tetuahou ia, o Faamere ia, o Anoano ia, o Hurupa ia, o Tevaruamai ia, o Tirua ia, o Mataa ia, o Tevaruaiterai ia, o Matavera ia, o Miti ia, o Tefaaoraupoo ia, o Ura ia, o Tiaiterai ia, o Aro ia, o Temanava ia, e Paahu ia, o Reti ia, o Teraitua ia, o Mataa ia, o Nanuu ia, o Teavaro ia, o Raoa ia, o Tati ia, o Amao ia, o Avaeoru ia, o Tetiaau ia, o Tehaapapa ia, o Mairau ia, o Tere ia, o Pairi ia, o Ruanuu ia, o Ape ia, o Temao ia, o Rua, o Putauri ia, o Tiaoura ia, o Area ia, o Teavao ia, o Rimapii ia, o Teepee ia, o Nohoraaroa ia, o Ariimaau ia, o Temahuru ia, o Raveita ia, o Tevaruahiotua ia, o Araaihere ia, o Oreromoo ia, o Teriitaumaiterai ia, o Pautu ia, o Matarepo ia, o Tio ia, o Tefa ia, o Tite ia, e Ariifaataia hoi ; na ratou e haava to Papara ia hapahia ra.

To **Atimaono** ra, o Terai ia, o Piirai ia, o Ruhiruhia ia, o Teamo ia, o Aunuunu ia, e Teriifaatau hoi ; na ratou e haava to Atimaono ia hapahia ra.

To **Mataiea** ra, o Purumaaha ia, o Taruia ia, o Faapoua ia, o Teehutu ia, e Tematahiapo ia, o Teamo ia, o Ruahine ia, o Terai ia, o Rauoro ia, o Rere ia, o Fano ia, o Pupa ia, o Teuimaatia ia, o Itia ia, o Tamutamu ia, o Teihotua ia, e Onee hoi ; na ratou e haava to Mataiea ia hapahia ra.

To **Haumatavana**, o Tiapou ia, o Naenae ia, o Manono ia, o Panee ia, o Terupe ia, o Tehutu ia, o Matatini ia, o Opiri ia, o Faatahe ia, o Orihura ia, o Pitomai ia, o Teu ia, e Ruroa hoi ; na ratou e haava to Papeari ia hapahia ra.

To **Taiarapu** ra, o tei Papeautea e o tei Paiuma atoa mai, o Tetiமானua ia, e tehoe hoi Tetiமானua, o Paea ia, o Reia, o Aruirui ia, o Teriimana ia, o Marutia ia, o Fareatae ia, o Tiraha ia, o Taumataohiro ia, o Teuvira ia, o Hotate ia, o Tapuhia ia, o Taihia, o Faarahia ia, o tetahi Faarahia hoi, o Temataua ia, o Ahiahi ia, o Pehe ia, o Hitore ia, o Teavau ia, o Taahia ia, o Hutiti ia, o Tetaahi ia, o Teuie ia, o Maui ia, o Metuaaro ia, o Rura ia, o Huatutui ia, o Huare ia, o Mati ia, o Paumotu ia, o Papaura ia, o Taharai ia, o Puhoro ia, o Pahiutai ia, o Tevahineivi ia, o Maufenua ia, o Mahana ia, o Puahea ia, o Taporu ia, o Umia ia, o Tiopa ia, o Tairaa ia, o Taatatuhia ia, o Tematahiapo ia, o Ariipau ia, o Tapuni ia, o Ahiahi ia, o Ruu ia, o Taaano ia, o Tematua ia, o Vairaavaa ia, o Taneupoto ia, o Tetuanui ia, o Tefaarava ia, o Teehuvivi ia, o Vahapata ia, o Porotia ia, o Touturei ia, o Upaa ia, o Teapaa ia, o Tafai ia, o Tetuanuihaamarurai ia, e Teriinahoroa hoi ; na ratou e haava to Taiarapu e Hui, e Tefarearii, Hiroroa e Taere, e Atituaana e Hapai, e Taaroa i te faa, o tei Papeautea e o tei Paiuma atoa mai hoi ; na ratou ia e haava to Taiarapu atoa ia hapahia ra.

To **Mataoae** ra, o Ahifa ia, o Teuhi ia, o Paari ia, o Paetaha ia, o Tepaotaata ia, o Upaupaino ia, o Varo ia, o Nanamu ia, o Tuanai ia, o Teao ia, o Ruau ia, o Ova ia, o Vehe ia, o Tau ia, o Feitara ia, o Opea ia, o Opiro ia, o Omaomao ia, o Pateaino ia, o Tireo ia, o Haapae ia e o Moe hoi ; na ratou e haava to Mataoae ia hapahia ra.

To Vairao ra, o Teraitahi ia, o Ruu ia, o Manua ia, o Teirobu ia, o Atii ia, o Tavahia ia, o Mauehaore ia, o Tuaroa ia, o Upa ia, o Rora ia, e Teahaurifenua hoi ; na ratou e haava to Vairao ia hapahia ra
To Faahiti ra, o Tetoaitematai ia, o Tetuanuifaahiti ia, o Tiapai ia, o Teraituri ia, o Tauraatia ia, o Taufa ia, o Temaamaa ia, o Marereiatiu ia, o Fauobu ia, o Teriifaausia ia, o Matai ia, o Moearu ia, e Taviarii hoi ; na ratou e haava to Faahiti ia hapahia ra.

To Nuhi ra, o Tipao ia, o Manavaroa ia, o Tauamanahune ia, o Temaamaa ia, o Tehaabu ia, o Tematahiapo ia, o Faaruea ia, o Teahietea ia, o Meho ia, o Pahiiriro ia, o Burea ia, e Maraetaata hoi ; na ratou e haava to Nuhi ia hapahia ra.

To Teahuare e Tetaero ra, o Aroa ia, o Tetuaahoro ia, o Pahua ia, o Pahi ia, o Tepatia ia, o Taaiva ia, o Vaiho ia, o Area ia, o Temaau ia, o Taruri ia, o Tevaruamaue ia, o Tetuanui ia, o Uetia ia, o Mafera ia, o Faataere ia, o Paperoa ia, o Maamaa ia, o Noho ia, o Mariua ia, o Tapii ia, o Teai ia, o Farau ia, o Vahinetuanui ia, o Area ia, o Tiihauou ia, o Temauu ia, o Paepahu ia, o Toea ia, o Taataobu ia, o Teriitua ia, e o Roura hoi ; na ratou e haava to Teahuare e Tetaero atoa ia hapahia ra
To Teue e te Mehiti ra, o Tiamatahi ia, o Haava ia, o Havaii ia, o Tepua ia, o Faaui ia, o Amo ia, o Tiae ia, o Aro ia, o Taea ia, o Teamo ia, o Tue ia, o Tehereio ia, o Pauia ia, o Amea ia, o Moeino ia, o Teaaui ia, o Pahipaea ia, o Tiafa ia, o Hipoo ia, o Torea ia, o Parau ia, o Faatiu ia, o Nuui ia, o Hopuetai ia, o Papauri ia, o Taaiva ia, o Paparua ia, o Maeta ia, o Heuheu ia, o Paefaaio ia, o Ahuriro ia, o Upa ia, o Tevivirau ia, o Haia, o Rare ia, o Paumotu ia, o Haere e ia, o Maaraa ia, o Poihahi ia, o Taute ia e Hitoti hoi ; na ratou to Teue e te Mehiti e haava ia hapahia ra.

No te Haava a.

To Mahina e te Haururu ra, o Tepau ia, o Tahiti ia, o Titi ia, o Faeta ia, o Faahee ia, o Hi ia, o Tiaarue ia, o Tuu ia o Titimi ia, o Moarii ia, o Teraiharoa ia, o Rauhuri ia, o Ruruore ia, o Obu ia, o Tiraroa ia, o Matorea ia, o Teamo ia, o Tiareura ia, o Tematahiapo ia, o Vane ia, o Ariiore ia, o Roi ia, o Tiiri ia, o Momoa ia, o Aati ia, o Pouura ia, o Paua ia, o Teparavahine ia, o Maharia ia, o Teroo ia , o Faatea ia, o Teova ia, o Faarahia ia, o Aito ia, o Upea ia, o Faaroo ia, o Puaraau ia, o Tetupua ia, o Tauarii ia, o Teraiharoa ia, o Pafaarua ia, o Vaiatua ia, o Tepura, o Mihi ia, o Tahuhu ia, o Porua ia, o Tefaahira ia, o Tarapati ia, o Manua ia, o Pata ia, o Taaroamaiturai ia, o Pori ia, o Maneu ia, o Aneu ia, o Taatauruu ia, o Tiaiho ia, o Huitia ia, o Mairuu ia, o Tiaoo ia, o Tiapaitia ia, o Tefaahira ia o Utatia ia, o Tepau ia, o Taituo ia, o Temaauritahito ia, o Pori ia, o Tuihaa ia, o Mani ia, o Tiaarii ia, o Farara ia, o Tiatua ia, o Taaitua ia, o Tefaea ia, o Teheva ia, o Teova ia, o Tauvahine ia, o Omaomao ia, o Tefanautua ia, o Amatahiapo ia, o Purata ia, o Huri ia, o Titi ia, o Tiapai ia, o Maheirava ia, o Titaa ia, o Teau ia, o Itae ia, o Parautaaui ia, o Taihoru ia, o Vavaro ia, o Tehui ia, o Pafaarua ia, o Faatiraha ia, o Pori ia, o Teihotua ia, o Atitioroi ia, o Tate ia, o Paitia ia, o Tetupuaioterai hoi e o Tiipa ; na ratou e haava to Mahina e te Haururu ia hapahia ra.

To Pare e Arue ra, o Temaehuata ia, o Tanoa ia, o Taihia ia, o Nena ia, o Teparautaaui ia, o Tenahe ia, o Vairoa ia, o Tuahine ia, o Reea ia, o Iraa ia, o Mauaihi ia, o Tetiatafaamaue ia, o Teraiareva ia, o Paa ia, o Tiai ia, e tehoe Tiai hoi, o Fanau ia, o Teihotua ia, o Orairai ia, o Maruae ia, o Tiaraai ia, o Tiare ia, o Ruahate ia, o Farehupe ia, o Manamanaiaha ia, o Mahea, o Hotupuu ia, o Mairuru ia, o Virio ia, o Temaua ia, o Paipai ia, o Mahea ia, o Tetumu ia, o Haro ia, o Tiaava ia, o Maeta ia, o Meia ia, o Tevahitia ia, o Hueromoa ia, o Tetoamauroa ia, o Tetumu ia, o Naehu ia, o Mairau ia, o Tahaa ia, o Vaihuti, o Farua ia, o Tenahe ia, o Otoorefaatefatefa ia, o Tahiti ia, o Rai ia, o Teimua ia, o Pata ia, o Maufane ia, o Moehau ia, o Tiavaraitaata ia, o Parea ia, o Muunene ia, o Pahere ia, o Heivae ia, o Paraharaha ia, o Meha ia, o Tahaa ia, o Apaapa ia, o Ahuriro ia, o Teraatira ia, o Mape ia, o Pia ia, o Poniu ia, o Tauvere ia, o Titia ia, o Harua ia, o Fareniau ia, o Teraipani ia, o Pitara ia, o Tiaipoi ia, o Ravaai ia, o Aratai ia, o Rairiri ia, o Poufere ia, o Faamatau ia, o o Opio ia, o Tereohumu ia, o Itaita ia, o Ouo ia, o Hau ia, o Faataha ia, o Aratai ia, o Hiti ia, o Uva ia, o Hivaa ia, o Matairahi ia, o Mutoi ia, o Tifara ia, o Unene ia, o Ihi ia, o Vaia ia, o Nouvahine ia, o Tavahia ia, o Tihata ia, o Pori ia, o Huriaau ia, o Paa ia, o Tuaahu ia, o Tetohu ia, o Tepua ia, o Huitia ia, o Raufau ia, o Otoore ia, o Buaautu ia, o Tautumahu ia, o Paa ia, o Hue ia, o Tehora ia, o Tavana ia, o Moorea ia, o Teao ia, o Vaapau ia, o Huamao ia, o Roropau ia, o Puaiaha ia, o Paemai ia, e

Ariipaea hoi ; na ratou e haava to Pare e Arue ia hapahia ra.

To Moorea hoi e vau atoa ra ; to Teioiraro ra, o Raupua ia, o Puta ia, o Uvira ia, o Pehe ia, o Avaeoru ia, o Mare ia, o Paee ia, o Tetumu ia, o Tetiatu ia, o Rutua ia, o Tetaraa ia, o Tauhiro ia, o Vaha ia, o Hanu ia, o Teamo ia, o Maamaaiti ia, o Vipuu ia, o Teupooihi ia, o Maheu ia, o Horoi ia, o Tefatiaarai ia, o Maro ia, o Papetiri ia, o Teaau ia, o Taitonu ia, o Tetiaaea ia, o Vanaa ia, o Mape ia, o Tehei ia, o Iria ia, o Hehe ia, o Utohou ia, o Tau ia, o Teaau ia, o Ofaiiao ia, o Faateni ia, o Manea ia, o Tiihiva ia, o Pi ia, o Hihae ia, o Maraa ia, o Ohumua ia, o Tapuni ia, o Patii ia, o Ovaovao ia, o Oea ia, o Maihaere ia, o Teraatira ia , o Tarahoi ia, o Tairaa ia, o Ofai ia, o Pi ia, o Hotutaihi ia, o Terahuaara ia, o Puariri ia, o Motuuta ia, o Teruru ia, o Itaita ia, o Hurarama ia, o Tuahine ia, o Papehara ia, o Hutumanu ia, o Mairoi ia, o Fareraro ia, o Iritau ia, o Taia ia , o Tuaroa ia, o Marama ia, o Hiti ia, o Teraiharoa ia, o Maapara ia, o Teaua ia, o Amaru ia, o Taurua ia, o Teamo ia, o Tau ia, o Tafai ia, o Ahuriro ia, o Mahine ia, o Taaroaarii hoi ; na ratou e haava to Teioiraro ia hapahia ra.

To Teioinia ra, o Papauru ia, o Tetiaeha ia, o Horoinuu ia, o Tepapuatea ia, o Ofaimarama ia, o Teriimana ia, o Hurupa ia, o Paperoa ia, o Taputere ia, o Umauma ia, o Ruanuu ia, o Matoe ia, o Tea ia, o Pee ia, o Tahara ia, o Taero ia, o Mairau ia, o Hopuu ia, o Mare ia, o Tama ia, o Tepa ia, o Maitara ia, o Hamuna ia, o Tevaeaia ia, o Vara ia, o Pao ia, o Motuaau ia, o Titohi ia, o Nuui ia, o Otoi ia, o Tiahani ia, o Otaha ia, o Teatea ia, e tehoe hoi Teatea, o Omaomao ia, o Tetuaiteraia ia, o Tepau ia, e Taaroaarii hoi ; na atou e haava to Teioinia ia hapahia ra.

XVII. No te haapao raa ia Haava ra.

Peneiaa ia tubu te hara ra, eiaha roa te feia i riri ra e tahoo adu i te feia hamani ino maira, e afai maite taua hapa ra i mua i te aro o te feia haava ra, na ratou e haava ; e ia itea maitaihia te hara, a ui adu ai i te fenua o taua taata i haavahia ra, e no reira mau ihora, no reira mau iho ia ; e taata e ra e aratai adu ia tona ra fenua mau haava faahou ai ; e haere atoa te feia iite ra, e na tonaiho haava mau ra e duu mai i tona hoo ; ia itea maitaihia te hara e tia'i ia duu adu te hoo. Toopiti taata i te ite ra, e tootoru ra hoi, e tia ia ia tahoo adu ; hoe taata i ite ra e ore e maitai ia tahoo adu ; e aore roa hoi e taata i ite ra, te pari vaha noa ra, eiaha ia e tahooia, e duu adu ia ia haere ana.

XVIII. No te Fare Haavaa²⁶ ra.

E ato te fare ei fare haava raa, ia ati atoa Tahiti e Moorea toa hoi ; to Teoropaa e Tefana toa ra ia toru ia fare haava raa ; e maha ei uta Teva e maha ia fare haava raa ; e maha ei tai Teva e maha ia fare haava raa ; e varu Teporionu e vauia fare haava raa ; e vau hoi Moorea e vau ia fare haava raa. Ei roto i taua mau fare ra haava'i te mau hara atoa. E haapao maite taua mau fare atoa ra no te haava anae ra, eiaha ei mea e.

XIX. No te Ture nei.

E teienei ture i faatupuhia e te hui raatira i Tahiti nei ra, e piaha ia i nia i te pou o te mau fare haava raa toa i Tahiti nei e Moorea toa hoi, ia itea paatoahia e te taata toa nei, eiaha roa ei toe.

HAAPIIRAA 29 « Te faaroo e te ture »

« Te porotetaniraa e te ture » (I)

(Taoàhere Hoìdore, *Te porotetaniraa e te ture*,
ÈPM/Tomite Faaineineraa Tāmau, 2008, àpi 58-61)

TUATĀPAPARAA---FĒRURIRAA

Ture, e haa-taò-maòhi-raa ia no te taò reo hepera “Thorah”. Te “thorah”, e haaputuraa parau ia no te tiàturiraa, te haapiiraa e te fēruriraa no te tau o te mau Metua faaroo Hēpera/Iteraèra/Ati-Iuta (Patereareha, Tavana, Arii, Tahuà, Perofeta, etva...). Te faarooraa e te haamoriraa te taata i te Atua hoê, e te tāviniraa e te oraraa te taata mā te hinaaro o te Atua (here, aroha, parautià paraumau...) te titauroa tumu i te aratai e te nūnaa. I riro atoà ai te reira ei aratairaa, àveià, faanahoraa, raveraa, mauhaa... no te tauturu i te taata ôtahi/pupu, te fētii/taura taata, te pupu/nūnaa i te ora māite mā te tiāmā e te faatura, e te òaòà e te maitai...

E i te tau haamataraa no te Ètārētia a Ietu te Metia, aita atu ia e parau faufaa roa tē tiā ia tāpēàhia i roto i te “Ture e te Perofeta...” maoti rā, na parau e toru mai ta Ietu i haamanaò na i te Fāritea haapii ture i roto i te Mātaio 22/34-40: “E here i te Atua, e here i te Taata, (mai to) here ia Òe iho...” A taa atu ai te parau, e tere tāmata e te herepata to te Faritea haapii ture ia Ietu, ua hinaaro ā Ietu i te faaara ia na i te tahi atu mau faaturetureraa tiā òre e te faateimaha taata, e ia hoì faahou i te varua no te Here e vai ra i roto i te faufaa tupuna o te “Ture e te Perofeta...” No reira, eere atoà ta Ietu ôpuaraa no te faaiti i te faufaa o te ture no te oraraa, ia òre rā te reira ia riro ei faatiti faaino/haapohe i te taata, no te mea i haere mai o ia, ia rahi te ora o te taata... I poroi atoà na te Apōtetro Pauro i to Rōma 3/28, 31: “*E teie nei, teie tā mātou parau, i tiāhia te taata i te faaroo, eiaha i te òhipa a te ture ra... Te faaòre nei ānei mātou i te ture i te faaroo nei? Aore roa ia, te haamau nei rā mātou i te ture...*”

E au atoà teie faaararaa na Ietu i te Fāritea haapii ture, mai te faaararaa a te àito Reforomātio o Rutero i te mau aratai Ètārētia tatorita rōma i te 16 o te tenetere ra. No Rūtero, ua tupu ûàna roa atu te mau faaturetureraa i roto i te Ètārētia tei reira to na òrometuaraa e to na tāviniraa i te parau maitai (èvaneria) a te Atua o Ietu te Metia. Te hopeà o te reira hahiraa maoti rā, to te taata ia tapihoo-faahou-raa i te faaararaa a te Atua na roto i ta na mau òhipa e ta na mau ture. Aita atoà atu rā ta Rutero tautooraa

maoti rā, te faahoīraa i te faaroo maru-metia i raro aè i te turamaraa a te parau e te òhipa a te Metia e te Apōtetoro... Na tāpaò tumu no te porotetaniraa i roto i te òhipa Reforomātio a Rūtero e te mau àito (Taravino...) i muri mai ia na maoti rā, te tiāraa no te faaara i te tahi hahiraa, e te pātoī-roa-raa i te reira...

Ua tāmata atoà na te mau Veà tono porotetani peretāne e tauturu i te mau tupuna Māōhi no te tau Hau pahu nui (1767-1810), a tupu ai te fārereiraa mātāmua i rotopū i te papaā Òropa no Peretāne e no Farāni... e te taata Maōhi no Tahiti e no Moorea... Mai te huru atu ra e, o rātou atoà taua mau manu moà ra no te tohu a Vaitā, o tei haere mai e òtohaa i mua i te àti o te nūnaa Māōhi i faateimahahia e te haapaōraa/ture a te haamoriraa faatupu àti a te Atua Òro no Havaii-Taputapuātea, e i mua i te peu faatura òre e te oraraa ture òre o te papaā Òropa... Aita atoà atu ta te Veà tono e tautooraa maoti rā, te pororaa i te parau o/a te Atua, o/a te Taata e o/a te Fenua, ia au i te Faaroo, te Parau e te Hīroà o te “Ture e te Perofeta...”, no te “Metia e te Apōtetoro...”, e no te “Reforomātio e te Faaāpīraa...”

Aita na te mau Veà tono porotetani peretāne i hinaaro i te faaòre i te haapaōraa/ture, e ua haapāpū atoà rātou i te faufaa no te faataaraa i rotopū i te tuhaa ture no te faanahoraa oraraa o te Ètārētia e arataihia e te Òrometua, te Tiātono, te Haapii èvaneria... e tae noa atu i te tuhaa ture no te faanahoraa oraraa o te Hau e arataihia e te Arii, te Tāvana, te Haavā... I roto i teie faataaraa no na ture e piti, no te horoà ia i te tahi tiāmāraa i na pae e piti no te aratai i to rāua oraraa, e no te parauraa e te faaararaa te tahi i te tahi i mua i te mau hahiraa. I roto i te nuuraa o te tau, e te peu haru fenua a te Hau farāni, ua haru-atoà-hia te tiāmāraa o te Ètārētia porotetani māōhi. E tiaī roa i te tauturu a te Veà tono porotetani farāni no te faatitiāifaro te tahi mau hahiraa e no te haamau i te mau ture tumu Ètārētia porotetani māōhi (1884, 1927, 1963...), a taa atu ai aita vētahi (Viénot, Ahnne, Vernier...) i tauturu noa aè i te mātīraa (référendum 1958) no te faahoī hope roa i te mana faatere (poritita) i te Māōhi... Ua ìmi mau rā vērā i te rāvēa ia vai noa atu ā te Māōhi i raro aè i te faatereraa poritita hau Farāni. Parau mau atoà rā, e te ìtehia ra te tahi mau tāpaò

faatiāmāraa i haapāpūhia na roto i te mau tautooraa poritita e tei tāmauhia i roto i te mau ture Fenua/Hau Māōhi(1977,1987,1996,2004).

I teie mau tau (1970----2008...), aita te mau ôpuaraa e te mau faatupuraa ture i iti mai i mua i te mau parau mānaōnaō no te faatura òre i te Taata, te Nūnaa e te Rahu... E no te reira mau tumu, ua faaòrehia ānei vētahi ture tahito e ua mono mai ānei vētahi ture āpī... No te faaètaèta roa atu ānei, aore ra no te faatiāmā roa atu ānei, ei rāveà i reira te taata e huru ôhie ai i te tauà e te tiāau māite i te Taata e te Fenua, te Oraraa e te Faanahoraa... Aita atu hoì e ôpuaraa e amohia ra e taua mau faaâpīraa ra maoti rā, te pārururaa i te turaraa o te taata e te nūnaa, e te ora e te rahu... E tiā noa rā ia uiui mai ta te Faritea haapii ture “E te òrometua, e aha te parau rahi i roto i te ture...” e ia uiui roa e, tē tauturu noa ra ānei te reira i te faaìteraa e te oraraa i te Vārua no te here ia òe iho/Taata ôtahi, no te here i te Taata tupu/Tauaro, no te here i te Fenua/rahu, e no te here i te Atua/Tumu/Metua...

TURE HAAPAORAA-ETARETIA	TURE FENUA-HAU
<u>Ture tumu Lms- 1796// Jacques Nicole</u> Niuraa/faìraa faaroo ètārētia; Ture a te Atua; Faanahoraa oraraa ètārētia; Faanahoraa òhipa òrometua-tiàtono...	<u>Ture Tetunaè Nui- 1500-1700// Sylvia Tuheiava</u> Faaturaraa te taata i te Fenua/Aià/te Metua i fanau ia na; Raveraa te taata i te òhipa e te tautururaa te tahi i te tahi; Faaturaraa te arii i te taata ia maitaì te hau...
<u>Ture haapaòraa ètārētia- 1813// Niel Gunson</u> Pure atua; Haapii parau; Taui peu/huru/tiàturiraa; Papetito/Tāpape; Haapii parau; Taui pāpūraa; Faaoraa i te pupu ètārētia; Ohiparaa; Hiòpoàraa; Aòraa; Huriraa; Faahoiraa...	<u>Ture Pomare II- 1819// Sylvia Tuheiava</u> Faatura i te taata; Faatura i te faufaa a te taata; Faatura i te tāpati; Faatura i te vahine; Faatura i te hau, Faatura i te haavā...
<u>Ture tumu ètārētia- 1884// Smepe-Eepf</u> Faanahoraa oraraa ètārētia/tuhaa/pāroita i Tahiti e Moorea; Tuhaa 1=Apatoèrau, Tuhaa 2=Apatoà, Tuhaa 3=Moorea-Maiào; Faanahoraa toroà/òhipa òrometua-tiàtono; Ôpaniraa i te parau poritita mai roto mai i te ètārētia...	<u>Ture Apooraa fenua- 1836// Jean-François Barré</u> No te pātoì i te mau ètārētia tae āpī mai (tātorita rōma, mōmōni...) eiaha ia haamau i Tahiti e Moorea, ia haere atu rā i te mau fenua/motu aitā i taehia atu ra e te Veà tonono...

TURE HAAPAORAA-ETARETIA	TURE FENUA-HAU
<u>Ture haapaòraa ètārētia Tahiti- 1900// Smepe-Eepf</u> Faanahoraa o te ètārētia; Faanahoraa o te mau ôroà e te haamoriraa i roto i te matahiti ètārētia; Faanahoraa o te feiā toroà/òhipa òrometua, tiàtono, ètārētia...	<u>Ture Hau tamaru farāni- 1845// Lois révisées</u> Faaueraa mana e horoà i te tiāmāraa o te taata tātai tahi ia māiti i te ètārētia i reira o ia e haamau ai ia na...
<u>Ture tumu ètārētia- 1927// Smepe-Eepf</u> Faanahoraa no na tuhaa e 6 o te ètārētia mā te tāhoēraa mai te mau ètārētia no te mau fenua/motu Havaii mā, Hiro mā, Nuuhiva mā; Māiriraa iōa Ètārētia Porotetani Māōhi ia au i te faaueraa mana o tei āmui i te mau Ètārētia Porotetani Māōhi no te mau fenua/motu...	<u>Ture Haafarāniraa- 1880// Messenger de Tahiti</u>
<u>Ture tumu ètārētia- 1963// Henri Vernier</u> Haamauraa niu o te ètārētia i niā i te faāraa āpōtetoro, te faaāpīraa reforomātio e te pororaa veà tonono; Faatere-hope-raa te taata Māōhi i te ètārētia; Te faanaho-hope-raa te ètārētia i to na oraraa; Te tiāmāraa hope o te ètārētia ia parau poritita i mua i te mau fifi o te Nūnaa; Faanahoraa no na tuhaa e 8 o te ètārētia mā te tāhoēraa mai te mau pāroita Taratoni/Hepirita; Māiriraa iōa Ètārētia Èvaneria no Porinetia Farāni...	<u>Ture Haavāraa-// Code civil-pénal</u> <u>Ture Farāni 1901-1905// Journal officiel</u> <u>Ture Cadres farāni- 1957// Jean-Marc Régnauld</u>
<u>Ture tumu ètārētia- 1977---2008// Eepf-Epm</u> Faanahoraa tomite o te mau āmaa òhipa ètārētia... Faatomiteraa no te faaāpī i te ture tumu... -Faanahoraa tiāraa tiàtono- 1996---2005// Epm -Faanahoraa tiāraa poro èvaneria- 1996--2007// Epm -Faanahoraa tiāraa òrometua- 1996---2007// Epm	<u>Ture rau-// Code du travail-route</u> <u>Ture Otonomi-// 1977-1987-1996-2004// JM Régnauld</u> <u>Ture Europa-Hau āmui-// J.M Régnauld</u>

HAAPIIRAA 29

« Te ture e te Èvaneria » (II)

(Tihiri Lucas, *Te Pīpīria i roto i te mau Haapiiraa Tāpati*, 1994, àpi 60-62)

Nā hea te taata e tiā ai ia fārii i te Ture e te Èvaneria ei vaa tauāti no to na oraraa faaroo ? Ia au i te tahi hiōraa manaò, e tupu te fārereiraa o te Atua e te Taata, nā mua roa, nā roto i te TURE : I reira o ia e ìte ai, e e TAATA HARA o ia, e aita hoê noa aè maa ùputa iti e ora atu ai o ia, e aita hoê noa aè maa rāveà iti e tiā ia na i te rave no te faaora ia na iho, inaha, te hiroà ra ia i roto i to na taataraa, e ua pāoa o ia i ta na ôpuaraa e faaora ia na iho, e i reira atoà o ia e mataù ai i te haavāraa, e e riārìa ai i te pohe, e i reira atoà hoì o ia e fārii ai i te parau faaora a te Atua o te Metia, oia te ÈVANERIA¹.

1.1. Pauro e te vaa tauāti o te Ture e te Èvaneria

Ei tautururaa ia tātou, e hiò mai tātou, ia au i te haapiiraa a Pauro i roto i te Rōma 7, i te huru no te fārereiraa te taata i te ture, e te fāriiraa o ia i te Èvaneria. Te faataa nei te Àpotetoro e maha tuhaa².

1.1.1. Te tuhaa matamua : To ù ia oraraa mā te ture òre

"Ia òre hoì te ture ra, e mea pohe ia te hara. I ora na hoì au i mutaa iho ra i te ture òre."³

Te auraa no teie parau, eiaha i te mea e, e te vai nei te hoê taime i roto i to ù oraraa, e aore roa e ture, inaha, mai te vai-àruàru-raa mai ā to ù fārerei-noa-raa i te ture⁴. Te manaò rā e tiā ia tāpeàhia mai i roto i teie parau, teie ia : Ia òre te ture ia parauhia mai ia ù, ia òre te ture ia faaìtehia mai ia ù, e ora noa ia vau nei mai te hoê taata e moemoeā ra, mai te hoê taata hara òre, mai te hoê taata e manaò ra e e tiā te mau mea atoà ia na. I ô nei, e au to ù oraraa i te hoê rauère tei pee hānoa i te mau matai rau atoà e farara mai nei, no te mea aita vau e ora mau nei mai te ìte pāpū i te haapaōraa o to ù nei oraraa.

¹ Jean ANSALDI, *Se tenir devant Dieu dans la lecture des Écritures*, Sentiers de Villeméjane n°3, 1993, àpi 5-6.

² No teie nā tuhaa e toru, e āpee tātou i te tuatāpaparaa a Jean ANSALDI, *Se tenir devant Dieu dans la lecture des Écritures*, àpi 15-16, āreà i te maha o te tuhaa ra, na tātou ia te reira i haamata i ô nei no te faaìte i te huru no te hoê taata faaroo e ora nei i te *sola fide*, oia te fāriiraa i te faaoraraa mā te faaroo anaè : Te maha o te tuhaa tei roto ihoā ia i te toru ia au i teie haapiiraa.

³ Rōma 7,8-9.

⁴ E ìte atu tātou i te reira i roto i te parau no te IRAMĀUI.

Teie te manaò o ta Pauro e haamanaò nei oia hoì, ia òre te ture ia hiroà faahou i roto ia ù nei, ia àramoina-noa-hia atu ia ù te parau no te ture, e ora noa ia vau mai te taa òre i te auraa o to ù oraraa.

1.1.2. Te piti o te tuhaa : To ù ia oraraa mā te ture

"Ia tae mai nei rā hoì te faatureraa ra, ora aè ra te hara, e o vau nei rā pohe iho ra ia"⁵.

Na te ture e faaite mai ia ù, e o vai mau rā vau nei, na na e heheu mai ia ù ta ù hara⁶. Ta ù hara, o to ù ia hinaaroraa i te mana hope òre, to ù ia hinaaroraa e na ù iho e faaora ia ù, to ù ia hinaaroraa e na ù iho to ù ihotaata (*identité*) e hāmani, to ù ia hinaaroraa e vau iho te metua o to ù oraraa.

O te reira te hara, oia to ù faatēronoraa ia ù iho ei faaora no ù, e i te reira ra, te tāiva ra ia vau i te Atua. E na te ture e tauturu ia ù i te fāiraa i ta ù hara, oia te ìte-ore-raa e te parau-roa-raa i ta ù hara i mua i te Atua⁷. Na te ture e aratai ia ù i te peho no te hōpā òre⁸ : "Auē hoì au o te taata àti rahi e ! Nā vai hoì au e faaora i teie nei tino tei fatuhia e te pohe ?"⁹

Oia mau, i ô nei, tei roto ia vau i te âpoo no te hōpā òre mai te ìte pāpū i te rāveà òre e matara atu ai au i teie nei âpoo. I teie rā hoì taime ra, te ìte atoà ra ia vau i teie nei, e e taata hara vau i mua i te Atua. A tirā noa atu e taata hara vau, na te ture rā i tauturu mai ia ù i te ìteraa e e taata vau i teie nei, e ere rā i te hoê rauère. O te taa-ê-raa ia e vai nei i rotopū i te taata e ora ra mā te ture, e te taata e ora ra mā te ture òre. Nā roto i te ture, te ìte atu ra vau i te hoê Atua tāhoo e te poehae. E Atua tāhoo mau ānei teie, e e Atua poehae mau ānei te Atua o te Metia ? Eere roa atu ia, no ta ù nei rā hara, i ìte atu ai au ia na mai te reira ra te huru.

1.1.3. Te toru o te tuhaa : To ù ia fārii-raa-hia e te Èvaneria

"Aita atu ra e faahaparaa i teie nei i te feiā i roto i te Metia ra ia Ietu."¹⁰

⁵ Rōma 7,9-10.

⁶ Te hara, o te tāivaraa ia te taata i te Atua. Eita te hara e òre i te taata ia faaòre, na te Atua o te Metia anaè te reira tuhaa. Àreà i te hapa, e aore ra te hape, o te raveraa ia te taata i te hoê òhipa hape i nià i te tahi atu taata. E e òre noa te hapa, e aore ra te hape i te taata ia faaòre. Ei hiðraa na tātou, i te uiraa a Petero : "Ia hia a ù faaòreraa i te hapa a to ù taeaè ?", te pāhono nei te Fatu ia na : "Ia hitu àhuru te hituraa" (Mātaio 18,21-22). Teie te tahi tatararaa no teie pāhonoraa a te Fatu : Te hara rā a to taeaè, eita roa ia te reira e òre mai te peu o te reira mau ihoā te manaò o to àau. Te hara rā a to taeaè, eita roa ia te reira e òre ia òe ia faaòre, no te mea te hara, i te Atua anaè o na e matara ai, eiaha rā i te taata.

⁷ Rōma 3,19-20.

⁸ Hōpā òre (*désespoir*), o te huru ia o te hoê taata tei ìte pāpū e aita ta na rāveà no te faatupu i te hoê òhipa faufaa roa no to na oraraa, e aore ra no te tītau i te hoê mea e hinaaro-onono-hia ra e ana.

⁹ Rōma 7,24.

¹⁰ Rōma 8,1.

I roto i te hōpā òre o ta te ture e faatupu nei i roto i to ù taataraa, i reira mau hoì au e fārii ai i te Èvaneria, i reira vau e fārii ai i te Atua e fārerei mai nei ia ù mā te Metia, ei Atua faaòre hara, ei Atua faaora, ei Atua tei faahau ia ù e o ia nā roto i te faaroo anaè, ei Atua tei rahu ia ù ei Tamarii Tāvai na na i roto i te Metia e te Vārua Moà.

1.1.4. Te maha o te tuhaa : To ù ia oraraa i mā te Faaroo anaè

I roto i to ù oraraa, e ora taata hara noa ā vau, teie rā, ua ìte atu ra ia vau e, e i roto i te Metia, aita o ù nei e faahaparaa faahou, no te mea te fārii mai nei te Atua ia ù ei Tamarii Faaàmū na na, e o te reira to ù tiàraa āpī i mua ia na, oia e Tamarii tei tāvaihia i te parau Èvaneria. I ô nei, te ìte rā ia vau nei e e rahi noa atu ā ta ù Hara, e rahi roa atoà atu ā ia te Hāmani maitaì (*Grâce*) o te Atua ia ù.¹¹ O te auraa ia o te parau ra, to ù ia oraraa mā te **faaroo anaè, sola fide**, mai ta Pauro e faaite ra i roto i te ômuaraa o teie Èpitetore i to Rōma 1,17 : "Te taata parautiā i te faaroo ra, e ora ia". Oia hoì, **na te Faaroo anaè e tiā, e e faaora i te taata hara nei** : O te reo atoà ia o M. LUTHER i to na faatupuraa i te Reforomātio i te XV Iraa o te Tenetere¹².

Teie te tahi maa faahohoàraa iti no te tauturu ia tātou i te ìteite-rii-raa i te hoturaa mai te faaroo i roto i te hoê taata :

1. AORE E TURE	+	Aita ia vau e ìte nei i ta ù Hara : E oraraa moemoeā noa ia to ù. Rōma 7,8-9.
2. I MUA I TE TURE	+	To ù ia ìte-roa-raa e e Taata Hara vau i te Atua, e Taata Tāiva i te Atua : Tei roto ia vau i te Hōpā Òre (<i>Désespoir</i>). Rōma 7,9-10.

¹¹ Rōma 5,20.

¹² Ei tautururaa ia tātou no te ìteite rii i te parau no te Reforomātio ia M. LUTHER, a taiò atu ia René-H. ESNAULT, *Martin Luther : La spiritualité en crise évangélique*, in *Bulletin du Centre Protestant d'Études*, Novembre 1977 ; ia Marc LIENHARD, *Martin Luther, un temps, une vie, un message*, Genève : Labor et Fides, 1983 ; ia Gérard EBELIN, *Luther. Introduction à une réflexion théologique*, Genève : Labor et Fides, 1983 ; ia Jean ANSALDI, "Le De Homine de Martin Luther", avec P. PELISSERO, in *Études Théologiques et Religieuses*, 1982/4 àpi 473-489 ; e tae noa atu ia Pierre BUHLER, "La doctrine de deux justices d'après Luther. Réflexion dogmatique sur la justification et la justice", in *Justice en dialogue*, P. BUHLER, P. BARTHEL, S. BONZON, P.A. STUCKI, Genève : Labor et Fides, 1982.

3. NĀ ROTO I TE ÈVANERIA	+	To ù ia faaora-raa-hia e te Atua mā te Metia e te Vārua Moà : Te òàà nei ia vau i te matararaa o ta ù Hara i te Atua o te Metia anaè, o ia e rahu nei i roto ia ù, te hoê Tamarī Tāvai na na. Rōma 8,1.
4. TE ORARAA FAAROO ÈVANERIA	+	A hara noa ai au nei i roto i to ù oraraa faaroo, ua faaora aè nei rā te Atua ia ù mā te Metia : Rahi noa atu ā ta ù nei Hara, e rahi noa atu ā ia te Hāmani maitā o te Atua ia ù. Rōma 5,20 ; Rōma 1,17.

1.2. Te Èvaneria e te Faaroo o te Metia

Ua hiò mai tātou i te parau no te Ture, oia te fārereiraa te taata i te hoê AITA tei pātōi mai i ta na ôpuaraa ia riro atoà o ia mai te mau atua ra te huru¹³. I teie nei, e faahohonu faahou atu ā tātou i te parau no te Èvaneria, e tae noa atu i to te Faaroo.

1.2.1. No te Èvaneria, ua mātau maitā tātou i te parau e, o te hoê ia parau âpi òàà. O te reira ihoā to na auraa i roto i te reo Hereni : **euayyelion**. No te faaravaì i teie tatararaa, e tāmata tātou i te tāuà i nā arataīraa e piti e horoàhia nei e Martin LUTHER¹⁴.

- Ta na tatararaa matamua : Te Èvaneria, to te Atua ia fāraa mai ia ù nā roto i te Metia, e to ù hoì fāraa atu ia na. O te reira atoà te haapiiraa a Pauro i roto i ta na Èpitetore matamua i to Torinetia¹⁵.

- Te piti no ta na tatararaa : Te Èvaneria, o te mau faaīteraa atoà ia e ravehia nei e te taata faaroo no te haaparare i te parau no te Atua o te Metia nā roto i te Pipīria, mai nā Èvaneria e maha, e tae noa atu i te mau puta o te Faufaa Âpi e te Faufaa Tahito e faahiti ra i to na parau.

¹³ Tenete 3,5.

¹⁴ No te tauturu ia tātou, a taiò atu ia Martin LUTHER, "Préface au Nouveau Testament ", in *Oeuvres Tome III, Labor et Fides* : Genève, 1963, àpi 257-262. No te tahi tuatāpaparaa hohonu e te pāutuutu no te arataīraa a M. LUTHER, a taiò atu ia Jean ANSALDI, *L'articulation de la foi, de la théologie et des Écritures*, àpi 121-156. Te vai atoà nei te tahi parau faufaa roa no te Èvaneria ia au i te haapiiraa a M. LUTHER tei ìritihia mai e Antonino Tihiri LUCAS, "Mai taiò faahou anaè i te Èvaneria", in *Te Fetià Tauhā n°1*, 1994, àpi 42-54.

¹⁵ I Torinetia 1,18-25. A hiò atoà atu i te Firipi 3.

4.3-I nià i te faufaa faaàpu, tautai, tārena, rāhui, rapaauraa, ahimāraa, hāmaniraa fare-vaa-tauhaa

HAAPIIRAA 30

« Te mau ite rau o te Māōhi »

Tei roto teie tuhaa i te Pīahi e to na ùtuafare, e i te âpeeraa a te Fētii (metua), te Ètārētia (Âmuiraa, Pāroita), te Vaamataèinaa (fare haapiiraa, tātāiraa).

Tāpura faaravai Tāpura faaravai i te tāpura tumu

Te vai nei teie mau puta i nià i te Punareva (Internet/Web).

No te tari mai « **télécharger** » i te mau Puta-Punareva, a hiò i te faanahoraa e vai ra i te “ **àpi XII-XIII** ” o teie nei Puta Haapiiraa.

Puta ‘Haapiiraa tiàtono, Tomite tiàraa 2005’ (TFHT4.1)

-àpi 125-126 ‘Te haapaòraa māōhi nuu àitu, nuu àito, nuu atua, Atua Taaroa’

Puta ‘Teuira Henry, Tahiti i te Pō 1988’ (TFHT4.2)

-àpi 75-125 ‘Nià...Raro...Tuamotu...Havaii’

-àpi 330-342 ‘Taiò...Fāito...Òhuraa o te tau’

Puta ‘Sylvia Tuheiava, Code de lois 2001’ (TFHT4.3)

-àpi 7-11 ‘Ture Tetunaè...Nā Maiarii-Mārau’

-àpi 12-28 ‘Ture Pomare-Tamatoa 1819-1820’

Puta ‘G. Brunel, Emanuera 1928’ (TFHT4.4)

Puta ‘Haapiiraa Faaroo Evanelia 1976’ (TFHT4.5)

Puta ‘Tihiri Lucas, Loi et Evangile 1997’ (TFHT4.6)

Veà Porotetani (TFHT4.7)

-N°17 2001 ‘ARA Eglise Sentinelle Vigilante’

-N°24 2002 ‘Te fenua tupuna’

-N°25 2002 ‘Te tiāmāraa o te nūnaa māōhi’

Na te Pīahi e hiò atoà atu i te mau puta i raro nei :

Puta & Veà ‘Tāātiraa Haururu 1994-2015’

Puta ‘Sylvia Tuheiava, Ua mana te ture’

-485 àpi (Nià Maitai, RaroMaitai, Tuamotu, 1820-1840)

Puta ‘J.Marc Régault, Des partis 1995’

198 àpi ‘Here Âià, Ia Mana, Tireo, Tāvini’

Puta ‘Sémir Alwardi, Tahiti Nui 2013’

-àpi ‘Complexités politiques de 1996-2006

Veà ‘Dépêche, Papa ture fenua 2004’

Puta ‘Alain Moyrand, Droit Institutionnel 2012’

Puta ‘Bruno Saura, Tahiti Māōhi 2013’

-536 àpi ‘Hiro, Turo, Hiroà...’

Puta ‘Paul Pétard, Plantes utiles 1986’

-àpi 23-57 ‘Les plantes médicinales polynésiennes...Avant-propos à Rāau Tahiti’

Putatā ‘Parau faateni vaamataèinaa-âià-hau

Putatā ‘Paparaa tupuna-Àufau fētii’

TUHAA HAAPIIRAA 5

Te âpeeraa e te haapāpūraa i te Hiroà Vaamataèinaa o te Pīahi

-Ua faanahohia te ‘Tuhaa Haapiiraa 5’ i roto i te mau tuhaa ‘5.1, 5.2, 5.3’ o te ôivi.

-A taa atu ai te matara o te Pīahi e to na ùtuafare i nià vētahi tuhaa, ia au i tei orahia e tei haapiihia e te faaineineraa tāmāu e te oraraa Fetii, Ètārētia, Vaamataèinaa, Rahu, Atua.

-E tiā ā rā ia tauturuhia te Pīahi i nià i te mau tuhaa, nā roto i te mau hiōraa Faaineineraa Rau e Taa ê a te mau haapiiraa Ûtuafare, Ètārētia e te Vaamataèinaa.

-I te hiōpoàraa TFH/TFÒ, e hiōpoàhia te mau parau : pūite Bafa tiārautī, faatiā faatere fauraò, haapāpū tāreni rau, e te mau tuhaa atoà nā roto i te pāpai-âparau-faaòhipa.

Ôivi

5.1-I te pae o te ìte i te parau e te pāpai i te mau reo māòhi e papaâ farāni e peretāne	187
HAAPIIRAA 31 : « Ômuaraa » e « Te taīraa reo »	188-196
HAAPIIRAA 32 : « Te parauraa e te taò »	197-203
HAAPIIRAA 33 : « Te pāpaīraa e te taò »	204-212
HAAPIIRAA 34 : « Tuatua no te Haapiiraa Reo Māòhi »	213-216
HAAPIIRAA 35 : « Faatoro māòhi, farāni, peretāne »	217-221
HAAPIIRAA 36 : « Te mau Veà tonono LMS » « LMS : Te ùru no te Ôroà a te Fatu i Tahiti »	222-223
« LMS : Te taeraa i Moorea »	224-227
5.2-I te pae o te mau tāreni ārai àti, putu māa, rohi pehe, roro uira, tātāīraa rau	228
HAAPIIRAA 37 : « Tāreni rau »	228
5.3-I te pae o te parau pūite Bafa e te parau faatiā faatere fauraò 2 hui 125cm ³ e te pereò uira	228
HAAPIIRAA 38 : « Faaineineraa taa ê »	228
Tāpura faaravaì i te tāpura tumu	229

5.1-I te pae o te ìte i te parau e te pāpai i te mau reo māòhi e papaâ farāni e peretāne

HAAPIIRAA 31

« Ômuaraa e Te taïraa reo »

Turo Raapoto, *Te reo, te parau, e te pāpai*, 2002, àpi 1-7)

ÔMUARAA

Mai te peu e, mea nehenehe te hohoà o te vī para ia hiòhia, aita e hohoà e roaa ia na te mono i te monamona o te vī ia tahe i roto i te vaha. E parau taa maitai te reira no tātou. Amu noa ai rā hoì tātou i te vī i teie mahana, ua mātau roa atoà tātou i te àmu i te maa tumu òre. Na te tahi i tanu i te tumu, te hoo noa mai ta tātou i te mea i tuuhia mai i te vāhi hooraa. Mea taa ê atoà ihoā rā ahiri e, e tumu vī tē tupu ra i roto i to tātou iho āua, eita ia tātou e tīpee hānoa i ta vetahi ê. Te vāhi peàpeà rā hoì, ua mātau roa tātou i te tīpee hānoa i teie mahana, aita e roaa faahou nei to tātou teòteòraa i te faahoturaa i ta tātou iho. Ua faahua taata moni tātou i teie mahana. Aita tātou i hiroà faahou e, mea faahiahia aè hoê tumu vī maa huà e tupu i roto i to ù āua, i te tahi tumu vī maa rarahi e tupu i roto i te āua o te tahi.

E auraa parau noa teie tei au maitai atoà i nià i to tātou huru i mua i te parau o te reo. Ua pārahi roa tātou i roto i te tīpee hānoa. Te mau tuatāpaparaa e faahaerehia nei i teie mahana i nià i te parau o te reo, e au ia i te maa tumu òre. Na tātou ihoā e àmu ra i te maa, na te tahi rā e mau ra i te tumu. E ia òre ia roaa i te tīpee, te hāmani ra i te reo āpī, oia hoì te haavare ra. Eere ānei e, aita e rāau e nā te òmou te aa i te haere. Te reo tei òre i nā roto mai i te fenua i te pū mai, e reo haavare ia. Te huru ia o te reo e hāmanihia mai nei no tātou i teie mahana. No te pātoïraa i te reira peu haamā rahi, i manaòhia ai e nā te tumu roa mai o te reo i te hiò i to na tupuraa, to na rahiraa, e te toro-

haere-raa to na mau âmaa. Te auraa ia o te tuatāpaparaa i ravehia mai. Taa noa atu ai rā te parau no te reo, nā reira hoī te faanahoraa i te parau o te pāpai, e piti manaò rarahi i hinaarohia i te haapāpū maitai : a tahi, tei roto noa ihoā te tāviri o te reo māōhi i te reo māōhi i te hunaraahia ; e te piti, tei roto noa ia tātou e pūai e te itoitō no te haere i te vāhi ta tātou i hinaaro mai te tūruī òre i niā i te turu tootoo o te reo farāni. E tano roa ai ia parauhia e, i teie mahana, te reo e haapiihia nei, e reo ia no te feiā piriōi, oia te feiā tē òre e maraa ia haere mai te tūruī òre i niā i te turu tootoo. Ua tae roa te Māōhi i te hiō-taata-ê-raa i to na iho reo. Mai te vaha e te ôpū tei òre i ite faahou i te âminamina o ta na māa, aita atoā te Māōhi e ite faahou nei i te nehenehe, te tura, e te hanahana o to na reo.

E piirou noa teie no te reo māōhi, te toe noa nei ā te âano, te hohonu, e te teitei o teie reo. Ua òhie roa tātou i te haamoè e, te reo teie i rahu i teie nei ao, te reo ta te Atua o te Māōhi i faaòhipa ia fenuahia to na, ia parauhia to na, e ia reohia to na.

Ua ite maitai te ènemi o te Māōhi e, na te purara e haavave mai i te pohe o teie nūnaa. Mai te aru e faaite ra i te taata i te òhipa e au ia na ia rave i raro i te tai, te faaite atoā nei te reo òre o te Māōhi, nā reira to na mauruururaa i te reira reo-òre-raa to na e, ua fātata mai to na pohe. Te māramarama atoā ra ia tātou e, eere teie i te tahi noa tuatāpaparaa i niā i te reo, eere atoā i te tahi ìmiraa hanahana, te tahi rā teie poroi faaara, e te tahi atoā hoī mau rāveà rii e tāmatahia nei i te horoà i te taata ia òhie rii aè o ia i niā i teie hoī-faahou-raa i te reo metua ra, te vāhi e māramarama atoā ai tātou i to tātou parau ei nūnaa Māōhi.

TE TAÏRAA REO

E AHA TE TAÏ, AORE RA TE TAÏRAA.

I roto i te mau māniana atoà ta te tarià e faaroo nei, faahiti noa na tātou i te *àtete*, *te àhehe*, *te àvī*, *te haruru*, *te pooâ*, *te patē*, *te paaina*, *te vevō*, *te vavā* ..., e te vai atu ra. Te māniana i to na iōa, te māniana i to na.

Te vāhi i taa ê ai te māniana i parauhia e, *taï*, i te tahi atu mau māniana, to na ia huru : *e mea oeoe rii (teitei) te tai*, *e mea māmā hoī*, *òhie atu ra i te âfaihia e te matai*. I muri mai i to na tupuraa, e *vaivai* rii ā te tai, oia hoī eita e òre tātūe noa.

Hiōraa :

Ia tūpaihia i nià i te âuri, e **taï** te âuri.

Ia tāirihia te tōere, e **taï** te tōere.

Ia pātēhia te oe, e **taï** te oe.

E faaroo-atoà-hia te *taï* i roto i te òhipa ta te matai, aore ra ta te aho taata e faatupu :

- Ia pupuhi te hoē taata i roto i te àuvaha mōhina, aore ra i roto i te hāpaina, e **taï** te aho i roto i te mōhina, eita rā e tai i roto i te hāpaina.

- Ia pupuhi te matai i roto i te âmaa rāau, aore ra te rauère rāau, te àito ihoā rā, e tai te matai. Te mea atoà ihoā paha ia te

aho reva i parauhia e, *matai* (ma - tai), no te mea tei roto atoà ia na te tai.

I tai ai te aho i roto i te àuvaha mōhina, no te oaoa ia o te haereraa matai ; âreà i roto i te hāpaina, no te âano to na àuvaha, eita atu ra te aho e tai.

Te òhipa rii atoà teie e tupu nei i roto i te vaha : ia hamama te vaha, e ia pupuhi te taata i te aho i rāpae, e matai anaè tē faaroohia ; âreà ia tāpiri i te ùtu e ia faanaìnaì i te vāhi hororaa o te matai i rāpae i te vaha, e **tai** te aho i reira : te *hio* ia.

No reira, **te tai**raa, *te iò*a ia i *horoàhia* i te *tahi huru māniana* ta te taata e faaroo ra, e tē roaa atoà hoì ia na i te faatupu, nā roto i te faaòhiparaa i te *tahi mau taihaa*, aore ra nā roto i te faaòhiparaa i te aho ta na iho e huti ra.

Ia parau tātou e, *tai*raa, tei roto noa ā tātou i te faataaraa i te *māniana*, e aita ā to na e tūàtiraa i nià i te mea ta tātou e parau nei e, *reo*. Eere atoà rā no te mea e, mea nā roto mai te reira māniana i te vaha e au ai ia na te parau no te tairaa *reo*.

Te reo

Te faaroo nei tātou ia parauhia e : e *taata reo*, e *reo pūai*, e *reo marū*, e *reo parare*, e *reo ârārū*, e *reo vahine*, e *reo tâne*, e *reo tamarii* ... E aha rā te reo.

Te mea e parauhia nei e, **reo**, te huru ia o te māniana ta

te aho taata i faatupu, ia au i te vāhi i faaòhipahia atu ai : *himene, parau ...*, oia hoì i te mau taime atoà i hinaaro ai te taata i te faaite i te tahi manaò i te tahi atu taata. Ua parau-atoà-hia rā e, *reo*, i roto ihoā rā i te òhipa himene, te rahi o te aho i roaa i te hoê taata i te faaòhipa mai te òre e mute òiòì, aore ra te teitei o te âuri i naeàhia ia na mai te fīfī òre.

Te aho

Te huti nei te taata i te aho i te mau taime atoà : ia taòto, ia paraparau, ia tāmāa, ia hahaere ... E tano o ia e faaau i te haereraa o te matai i rāpae i to na vaha. Ore noa atu ai teie òhipa i riro ei mea manaòhia, oia hoì òre noa atu ai te taata i haapaò i te mau taime atoà i te òhipa ta na e rave ra, e te tumu i nā reira ai. Te vai ra i roto i te àrapoà e piti nā *uaua*, na rāua e faaau i te haereraa o te matai i rāpae. Ia ātea rāua, oia hoì ia *mama*, e aho anaè tē faaroohia ; ia piri rā rāua, oia hoì ia *tata*, no te oaoa te hororaa o te matai, e ***taï*** te aho ta te māhāhā i tūrai mai i rāpae, aita ā rā i riro mai ra ei *reo*, ei *taïraa reo* hoì.

TE TAÏRAA REO

Eere teie i te tahi taoà tei vai ê na i roto i te vaha, tiaì noa ai i te taime e faaòhipahia atu ai, no te mea *aita e taïraa reo*. Te iòā rā te reira i horoàhia i te tahi māniana i roaa i te taata i te faatupu nā roto i te faaòhiparaa i to na aho ; no te vāhi faaòhiparaa rā i parauhia ai to te taïraa reo, ia ò te reira mau

taïraa i roto i te tahi faanahoraa tei riro ei rāvēā faatupu i te māramarama o te parau.

Mai teie te tereraa o te òhipa e ravehia atu :

1. **Faatai i te aho**, nā roto i te faanaināraa i te haereraa matai i roto i te ārapoà.

2. **Faarau**, oia hoì faarahi, nā roto i te tauiraa i te huru hamamaraa o te vaha, e te faaòhiparaa i te ùtu, te niho, te arero, te aro vaha, e te ihu (no te faaruèraa matai).

3. **Faanaho**, oia hoì âmui i te mau taïraa e hoê rii ā to rātou huru parauraa.

4. **Faature**, oia hoì faataa maitai i te huru faatupuraa, e te faaòhiparaa i te mau taïraa i roaa mai, oia te âmui-haere-raa i te mau taïraa ia matara mai te tahi mea māramarama.

E tano ia parauhia e, te **reo** : *te mau faatureraa atoà ia e faanaho ra, e tāōtiā ra, e e faataa ra hoì i te huru faatupuraa, nā reira hoì te huru faaòhiparaa i te mau taïraa i roto i te hoê pupu taata.*

Te māramarama atoà ra ia tātou e, **te taïraa reo**, te tāatoàraa ia o te mau taïraa e hinaarohia no te parauraa i te hoê reo, ia au i te mau faatureraa i haamauhia e te reira reo. No reira, na te reo e haapāpū i te tiāraa o te taïraa.

Ua **tāōtiā**-atoà-hia rā te mau taïraa reo, te auraa, ua faaotihia to rātou rahiraa, e **aita e tiāmāraa** to te taata tātai tahi

no te faatupu i te taïraa mai tei au i to na manaò, aore ra no te faaò mai i te tahi mau taïraa tei òre te reo i ìte. Te faufaa ia o te parau no te *faatureraa*, no te mea, eere te reo tē faanaho mai ia na i nià i te taata, te taata rā te faatano atu ia na i nià i te reo.

Te ìte ra tātou i ô nei i nā ôtià e piti o te **reo** :

a - te aho i noaa i te taata i te faatai
e - te faatureraa e faanaho ra i te faatupuraa,
 te faauraa, e te faaòhiparaa i te reira mau taïraa.

E haamata teie faatureraa nā nià i te taïraa, haere tià atu ai i nià i te taò, e tae roa atu i nià i te ìrava.

No reira, ia parau tātou e, **taïraa reo**, hoê noa tuhaa iti no te reo ta tātou e hiò ra. Parau mau, eita te parau o te reo e hope i roto i te mau taïraa, aita atoà rā e reo ahiri aita e taïraa. Te auraa ra, eita ia e roaa ia tātou te haapae i te hiò i te parau o te mau taïraa. E maramarama atoà ia tātou ia parauhia e, *aita e haapiiraa reo*, i te pae ānei no te pāpai, i te pae hoì no te parau, *tei òre i tūtonu atoà i nià i te mau taïraa*.

Te parau

To te taata ia nā rotoaraa i te mau faanahoraa i haamauhia e te reo no te faaite i to na manaò, to na hinaaro, e te mau mea atoà e hotu mai i roto i to na âau.

No te mea ua riro *te reo ei fauraò no te parau*, e aita hoì e parau tei òre i nā roto mai i te mau taìraa e te mau faatureraa e faanaho ra i to rātou parau, te māramarama atoà ra ia tātou i te tumu te taata i faatūàti noa ai i nā mea e piti nei, oia *te reo e te parau*. Eere teie i te tāpaò no te veve, e tāpaò faaite noa rā i te fīfī o te manaò ia faataa ê i to te tahi parau i to te tahi.

Hiòraa :

Teie te **reo** o te maiaa i nià i to na fanauà.
Aita to na **reo** i faaroo-rii-noa-hia aè.
E **reo** no te hoê i te tiàororaa i roto i te mētēpara.
Te metua, e **reo** ia no te here.

Te aoaoa

I roto i te *aoaoa*, e aho ihoā terā e taì ra. No te mea rā *aita e hinaaro parau* to te taata na na teie māniana i faatupu, oia hoì aita e hinaaro faatupu i te *māramarama*, e aita hoì te taata faaroo e taa atu ra i te auraa o te māniana ta na e faaroo ra, e òre ai te reira māniana e ò ai i roto i te faanahoraa o te mea e parauhia nei e, *parau* ; eita atoà hoì e ò i roto i te reo.

Ei hiòraa : eere no te mea ua noaa ta te tahi taata tumu rāau, e tano ai o ia e *parau* e, ua **vaahia** to na. Ia òre teie rāau ia faahuru-ê-hia, oia hoì ia òre ia taraihia, ia òre ia paohia, ia òre ia tāamuhia te ama e te iato, aita ā ia te te parau o te vaa

i huru ìtehia atu ra. Ia hope rā teie mau òhipa i te ravehia, i reira noa teie tumu rāau e riro mai ai ei fauraò, oia hoì ei vaa.

Gia atoà te reo. Eere no te mea ua noaa i te tahi te faatai i to na aho, e parauhia ai te reira e, **reo**. I muri aè rā i te faatupuraahia te māniana e parauhia ra e, taì, i muri aè i te faarauraahia, e te âmuiraahia atu i te tahi atu mau taìraa no te faatupu i te tahi mea e **auraa** to na, i reira noa e parauhia ai to te reo.

Te rāveà atoà ia e riro mai ai te reo ei fauraò no te manaò, e e òre ai e topa i roto i te aoaoa.

HAAPIIRAA 32

« Te parauraa e te taò »

Turo Raapoto, *Te reo, te parau, e te pāpai*, 2002, àpi 93-99)

A. *Te parauraa, e aha ia.*

Ua hiò mai tātou e, i roto i te hoê reo, te vai ra te faatureraa e faataa ra i te faatupuraa, te faauraa, e te faaòhiparaa i te mau taïraa, nā roto i te âmui-haere-raa te tahi i te tahi, no te faatupu i te tahi mea e auraa to na, oia hoî te tahi mea ta te manaò e māramarama atu i te auraa. No reira, te **parau**, to te taata ia nā rotoraa i te faanahoraa i haamauhia e te reo no te faaite i to na manaò.

Mai te reo e horoà ra i te faatureraa no te âmui-haere-raa i te mau taïraa no te faatupu i te tahi taò, te faataa atoà ra te reo i te faanahoraa no te âmui-haere-raa i te taò no te faatupu i te taò rautahi, nā reira hoî te ìrava.

Te **parauraa** ta tātou e hiò mai, te faahohoàraa ia i te mea ta te tarià i faaroo i roto i ta te tahi faaòhiparaa i te reo. Haapāpū na tātou i teie-nei-raa ra e, *mea taa ê ihoā te parau, mea taa ê hoî te pāpai*. I roto i te pāpai, e **reta** ta tātou e faaòhipa ; âreà i roto i te parau, e **taïraa reo** tē faaòhipahia. I roto hoî i te parauraa ta te tarià i faaroo, ia tāmatahia ihoā ia i te faahohoà i te mea i parauhia, mai tei parauhia. E ara rā ia òre roa atu to te tahi faanahoraa ia rara i nià i to te tahi.

A muri nei tātou a hiò mai ai i te pāpai e to na faanahoraa.

Te taò e to na parauraa.

Mai te peu e tano te pāpai ia tatarahia mai te faahohoàraa ta te manaò i tāpeà mai no te tahi taò, te fīfī mau atoà te reira e tià tātou ia vai ara noa, o te riro te parauraa mai te tahi mea tē òre e māmaramamahia i rāpae aè i te faahohoàraa ta na i rave i roto i te pāpai ; te vai ra hoì te tahi mau taìraa, aita o rātou e faahohoàraa i tāpeàhia mai i roto i te pāpai. No reira e haapaò maitaì ai i te mea i parauhia, i te ìmi i te pāpai i roto i te mea i parauhia. Mai te peu te vai ra te faatureraa e faanaho ra i te parau, te vai atoà ra te faatureraa e faanaho ra i te pāpai.

I roto i te mau fīfī e faahitihia nei, haamanaò noa na i te taìraa pūòì, te ôtuìraa reo, nā reira hoì te faateiaharaa reo.

a - Te taìraa pūòì.

Ia au i to na iòa, e taìraa teie e faaòhipahia no te pūòì i te tahi taìraa i te tahi ; e parau rā teie no te mau āreo. E 2 taìraa pūòì e faaòhipahia i roto i te reo māòhi : te [w] e te [j].

Na te [o] e te [u] e faatere i te parau o te [w], e na te [i] e faatere i te parau o te [j].

Hiòraa :

[ʔaowa]	- [ʔaumowa]	- [faraowa]	- [towata]
[huware]	- [maruwa]	- [ʔauwa]	- [puwa]
[tijare]	- [manija]	- [riju]	

e - Te ôtuïraa reo .

Te mau òhipa atoà i tupu i roto i te parauraa o te taò, ia ôtuï te reo, aore ra ia faateiaha, ia faaïte-pāpū-hia te reira mai te tuu i roto i te [**âua**].

No te faaïte i te ôtuïraa reo, e tuuhia te [?] : **tārou** i mua i te āreo to na te parauraa i faaôtuïhia. E ara rā ia òre teie tārou ia tīputahia (?) o te hapehia i te tāpaò ui.

Te rahiraa o te taime i ôtuï ai te reo i roto i te parauraa, te rahiraa atoà ia o te taime e faaòhipahia ai teie **tārou** mai te uiui òre te manaò i te tanoraa e te òreraa e tano. Te uiraa noa e tāpeà i roto i te manaò, teie ia : *ua ôtuï te reo, aore ra aita ?* ; e ua ôtuï hoï ra, *e hia ôtuïraa i faaroohia, e i te hea vāhi, i roto i te hea vae.*

Eiaha roa rā e tāmata i te faatano i te mea i faaroohia i nià i te pāpāraa i mātauhia. Haamanaò noa tātou e : ***eita te tarià e ite i te reta*** , oia te mea i pāpāhia ; ***eita hoï te mata e faaroo i te tairaa***, oia te mea i parauhia.

No te mea tei roto tātou i te parauraa, ia haapaò noa ihoā ia te tarià i ta na tuhaa, e ia haapae te mata i te faaō atu i ta na hiōraa i reira.

Hiōraa :

[pere?o?o]	- [toro?e?a]	- [mata?eina?a]	- [mana?o]
[?a?e]	- [?i?o]	- [?u?u]	- [ma?e?e]

f - Te faateiaharaa reo .

No te faaite i te faateiaharaa reo, e tuuhia te [:] ***motirua*** i *muri* mai i te āreo to na te parauraa i faateiahahia.

E tano te hoê āreo tei faaôtuïhia to na parauraa, ia faateiaha-atoà-hia. No reira, e nā muahia ihoā te tāpaò i te ôtuïraa reo [?], e i muri iho te [:] faateiaharaa reo.

Te rahiraa o te taime e faateiahahia ai te reo, te rahiraa atoà ia o te taime e faaòhipahia ai te motirua.

Mai tei parauhia na no te ôtuïraa reo, *eita te parauraa e tuatāpapa i te tumu i faateiaha ai te reo, ta na, te faaite-noa-raa ia e, ua faateiaha te reo, aore ra aita, nā reira hoï te pinepineraa. Tirā rā mea ta na e haapaò.*

E ara, te taò e pāpaihia i roto i te âua, eita to na pāpaiāraa e pūoïhia mai tei te pāpaiāraa rima nei, e faanahohia rā te reta mai teie e ìtehia nei i roto i te pāpaiāraa puta. I te tahi aè pae, eita atoà te reta rahi (**R**) e faaòhipahia no te faaite i te mea i parauhia, no te mea e auraa taa ê atu to na i roto i teie huru pāpaiāraa.

Hiōraa :

[pa:pi:pi:] - [ma:tete] - [ʔa:uwa] - [ʔo:ra:]
[ro:tuwi] - [araho:ho:] - [ʔatiha:] - [ʔorohena:]

E rāveà teie huru pāpairaa e hiroà maitai ai te taata faaroo, aore ra te taata parau, i te mea ta na e faaroo mau ra, aore ra ta na e parau ra.

Ia pāpū te taria i te mea ta na i faaroo, e ia pāpū hoī te vaha i te parau tano i te mau taīraa, i reira atoà e āfaro ai te tātaīraa i te tahi mau hape.

Te taò rautahi e to na parauraa .

Te tahi tumu i nanea ai e i faufaahia ai te hoē reo, te tanoraa ia e āmui haere i te mau taò, tai piti, e tai toru atu, no te faatupu i te tahi **taò āpī**, mai teie rii atoà e itehia nei no te taò i roaa mai nā roto i te āmui-haere-raa i te mau taīraa ia au i te huru faaōhiera, aore ra te tāōtiāraa i haamauhia mai e te reo. Ahiri e, teie anaè te faanahoraa o te reo : **hoē taò e to na faahohoàraa ; hoē taò, hoē taoà**, e rahi roa ia te taò ta te hoē taata e tāmau, e e iti te manaò e roaa ia na i te parau.

Te **taò rautahi**, te tātai-piti-raa ia, aore ra te tātai-toru-raa te taò e faaōhipahia no te faahohoàraa i te taoà hoē, aore ra te manaò hoē : e rahi te taò (**rau**), hoē noa rā (**tahi**) mea e faahohoàhia ra.

Ia au i te hiōraa ta tātou i rave mai na no te mau taīraa, e tano ia parauhia e, a vai pūrara noa ai teie mau taīraa, e tiāraa to rātou tātai tahi ; a ō rā teie mau taīraa i roto i te faturaa i te taò, a òre atoà to rātou parau ei taīraa. Aita atu hoī ta te taata

e hiòraa maoti, te *manaò* ta te taò e faaite ra. Oia atoà te taò rautahi, riro noa ai ei âmuiraa taò, aita te manaò o te mau taò tātai tahi e âmui ra, no te mea ua ò teie mau taò i roto i te tahi faanahoraa ê atu.

Hiòraa :

moorā perehū : ia hiò-anaè-hia, e manaò to te taata i nià i te *moorā*, e e manaò hoì to na i nià i te *perehū*. Aita rā te *moorā perehū* e riro ra ei moorā tei pirihia i te huiira pereò, te tahi noa rā teie hohoà moorā maitai e te fatifati òre.

tarià iore : e parau taa te parau o te *tarià*, e parau taa atoà te parau o te *iore* ; te *tarià iore* rā, aita roa atu ia to na e auraa i nià i te *tarià*, e i nià i te *iore* ; te iòà noa te reira o te tahi taoà e tupu i nià i te rāau pē. Peneiaè i te haamataraa e, te vai ra te faaauraa ta te manaò taata i rave i roto i teie taoà e te *tarià* o te *iore*, a mau rā te taò, a òre atoà te reira manaò.

Tatararaa

Mai teie te tupuraa o te *taò rautahi* : i mua i te hoê taoà âpī, mai te peu aita e taò ta te reo i faataa no te faahohoàraa i taua taoà ra, e tāmata te manaò i te faahuàhuà i te mea e hinaarohia ra i te faahohoà, ravehia mai ai te taò tano aè no te faaite i taua manaò ra. Mea nā reira te noaaraa mai te *taò rautahi*, tei faaite noa mai i ta te reo tāmataraa i te tatara i te mau fifi âpī ta na e

fārerei noa ra. Te riro atoà ra rā te reira ei haapāpūraa mai e, aita e fīfī tē òre e matara i te reo i te tatara.

Ia parauhia te *taò rautahi*, e parauhia mai te mea ra e, e *taò hoê*, oia hoì hoê noa taò. Ia faahohoà i te parauraa o te taò rautahi, eere to na hohoà mātauhia i roto i te pāpai tē rave mai, te huru parau-noa-raa rā i faaroohia.

Haamanaò noa na e, aita ā te parau o te pāpāraa i te taò rautahi i pāpū atu ra, e na te *mātau* noa e faanaho nei i te pāpai i teie mahana. No reira, te vai ra te taò rautahi e pāpaihia nei mai te mea ra e taò hoê (puaahorofenua - ureuretiāmoana - àerofai), e te vai nei hoì tei vai taa ê noa (moorā perehū - tipī fefe - fare àmarara).

I roto i te parauraa ta tātou e hiò nei, te ārea noa atu e tuuhia i roto i te tahi taò e te tahi, ua faaite noa mai ia e, e faataime atoà te parauraa ia tae i taua vāhi ra. Ua nā reira anaè rā hoì te parauraa ra, aita faahou ia tātou i roto i te taò rautahi.

Hiòraa :

[fare?amarara]	[tijare?apetahi]
[mo?ora:perehu:]	[piripoupa:kitinaero]
[poheha?avare]	[tari?a?ijore]
[ureureti?amowana]	[paeho?e:]
[farerau?ape]	[urefara]
[ta:maruha?a:ri]	[tohetu:pou]